



# Feuerwehrwörterbuch

Deutsch  
Niederländisch

## A

Abbiegen links / rechts	Afslaan links / rechts
Abbrennen	Afbranden
Abkommen	Het convenant
Absperrung	De afsluiting / De versperring
Alarmempfänger	De alarmontvanger
Alarm- und Ausrückeordnung	De kazernevolgordetabel
Angriffstruppe	De aanvalsploeg
Angriffsweg	De aanvalsweg
Anfahrtzeit	De aanrijtijd
Atemschutzflasche	De ademluchtcilinder
Atemschutzgerät	Het ademluchtmasker
Aufgabe	De taak
Aufzug	De lift
Ausbildung	De opleiding
Ausrückebereich	Het verzorgingsgebied
Ausrücken	Uitrukken
Ausrückezeit	De uitruktijd
Ausrüstung	De uitrusting
Autobahn	De autosnelweg

## B

B-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 400 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder monstuk 800 l / m)
Bahnhof	Het station
Batterie	De accu
Beamter	De ambtenaar
Befehlstelle	Het Commando Rampterrein
Behindern	Belemmeren

Behörde	De instantie / Het overheidsorgaan
Bekämpfung	De bestrijding
Belüftung	De ventilatie
Bereitstellungsplatz	De opstelplaats
Bergen (Verb)	Bergen (werkwoord)
Berufsfeuerwehr	De beroepsbrandweer
Besatzung	De bemanning
Betrieblicher Alarm- und Gefahrenabwehrplan	Het bedrijfsnoodplan
Bevölkerung	De bevolking
Bewußtlos	Bewusteloos
Bezirk	District dat deel uitmaakt van deelstaat
Bezirksregierung	Het bestuur van een Bezirk
Blaulicht	Het zwaailicht
Bootsbesatzung	De bootbemanning
Brandbekämpfung	De brandbestrijding / De buitenaanval
Brandgeruch	De brandlucht
Brandherd	De vuurhaard
Brandmauer	De brandmuur
Brandschutzabschnitt	Het inzetvak
Brandschutzbedarfsplan	De organisatie & beheersverordening
Brandsicherheitsinspektion	De brandveiligheidsinspectie
Brand unter Kontrolle	Brand meester
Brandverhütung	Preventie
Bürgermeister	De burgemeester

**C**

C-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 100 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 200 l / m)
Chemiekalienschutz anzug A	De licht beschermende kleding
Chemiekalienschutzanzug B	Het chemiepak
Chemiekalienschutzanzug C	Het gaspak

**D**

D-Rohr	De lage druk straalpijp die met mondstuk 25 liter water per minuut kan leveren bij 5 bar (zonder mondstuk 50 l / m)
Dienstgrad	De rang
Dienstgradabzeichen	De rangonderscheiding
Dolmetscher	De tolk
Drehleiter	De ladderwagen / De autoladder

**E**

Ehrenamtlich	Vrijwillig
Einbahnstraße	De eenrichtingsstraat
Einsatz der Feuerwehr	Repressie
Einsatzleiter	De officier van dienst
Einsatzleitwagen (groß)	Het verbindings en commandovoertuig + commando- haakarmbak
Einsatzmäßig	Operationeel
Einsatzstelle	De incidentlocatie
Eisenbahn	De spoorweg

Entfernung	De afstand
Entflammungstemperatur	De ontbrandingstemperatuur
Ergebnis	Het resultaat
Erste Hilfe	De eerste hulp
Evakuierung	De evacuatie
Explosion	De explosie / De ontploffing

## F

Fehlalarm	Het loos alarm
Feuer	Het vuur
Feuermeldung	De brandmelding
Feuerschaden	De brandschade
Feuerschutz	De brandweezorg
Feuerwache	De kazerne
Feuerwehr	Het brandweerkorps
Feuerwehrplan	Het aanvalsplan
Flammpunkt	Het vlampunt
Flashover	De flashover
Flugplatz / Flughafen	De luchthaven / Het vliegveld
Fluss	De rivier
Frequenz	De frequentie
FSHG (Gesetz über den Feuerschutz und die Hilfeleistung)	De Duitse brandweewet
Führungsebene	Leidinggevend niveau
Funkverbindung	De mobilfoonverbinding

## G

Gefahrenabwehrplan für Großschadensereignisse	Vergelijkbaar met het rampenplan
Gefahrgüter	Gevaarlijke stoffen
Gegenseitig	Wederzijds

Gemeinde	De gemeente
Genehmigung	De vergunning
Gesetz	De wet
Grenze	De grens
Grenzgebiet	Het grensgebied
Grenzübergang	De grensovergang
Grenzüberschreitend	Grensoverschrijdend
Grenzüberschreitende Zusammenarbeit	De grensoverschrijdende samenwerking
Großbrand	De grote brand
Großschadensereignis	De ramp
Gruppenführer	De commandant van een Löschgruppe

## H

Handschuh	De handschoen
Handsprechfunkgerät	De portofoon
Handy	De mobiele telefoon
Hilfeleistung	De hulpverlening
Hilfeleistung anfordern	Bijstand aanvragen
Hilfeleistung zusagen	Bijstand toezeggen
Hilfeleistungsanforderung zurückziehen	Bijstandsaanvraag intrekken
Hochhaus	Het flatgebouw
Höchstgeschwindigkeit	De maximum snelheid
Hochwasser	Het hoogwater
Das Hubrettungsfahrzeug	De hoogwerker
Hubschrauber	De heliöpter
Hydrant	De hydrant/ De brandkraan

<b>I</b>	
Informations- und Kommunikationsgruppe (IuK-Gruppe)	Vergelijkbaar met de sectie Operationele Informatie Voorziening
Innenangriff	De binnenaanval
Innenbrand	De binnenbrand
Innenministerium	Het ministerie van Binnenlandse Zaken
<b>K</b>	
Kaminbrand	De schoorsteenbrand
Katastrophenschutz	De rampenbestrijding
Katastrophenschutzbehörde	Het bevoegd gezag voor rampenbestrijding (de Landrat binnen een Kreis)
Kleinbrand	De kleine brand
Kommissar der Königin (der Provinz)	De commissaris van de koningin
Krankenhaus	Het ziekenhuis
Krankentransportwagen	De ambulance voor transport van patiënten die niet in levensgevaar zijn.
Kreis	Bestuurlijke laag tussen deelstaat en gemeente die qua grootte vergelijkbaar is met een regio
Kreisbrandmeister	Vergelijkbaar met de regionaal commandant. Is ehrenamtlich aangesteld door de Landrat
Krisenstab	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp

Kupplung	Het koppelstuk
Kupplungsschlüssel	De koppelingssleutel
<b>L</b>	
Lagemeldung	Het statusbericht
Landrat	Directeur van de Kreis- verwaltung, Hoofd van de rampenbestrijding bij intergemeentelijke rampen
Leistungsnachweis	Brandweerwedstrijd met een brandweertechisch, theoretisch, sport en vaardigheden onderdeel
Leiter der Feuerwehr	De commandant
Leitstelle	De alarmcentrale
Leitungs und Koordinierungs- gruppe (LuK-Gruppe)	Staf belast met strategische en tactische coördinatie bij een intergemeentelijke ramp
Lenkungsgruppe	De stuurgroep
LKW	De vrachtwagen
Löschboot	De blusboot
Löschen	Blussen
Löschgruppe	De uitrukpost (klein)
Löschwasserversorgung	De bluswaterwinning
Löschzug	De uitrukpost (groot)
Lotsenstelle	De Loodspost
<b>M</b>	
Mannschaft	De manschappen
Mannschaftstransport- fahrzeug (MTW)	De personeel-/ materieelwagen

Martinshorn	De sirene
Massenanzahl von Verletzten und Kranken (MANV-Plan)	Komt overeen met een combinatie van het ambulancebijstandsplan & het gewondenspreidingsplan
Meßplan	Het meetplan
Ministerium	Het ministerie
Mittelbrand	Middelbrand

## **N**

Nachbarschaftshilfe	De burenhulp
Notarzt	De trauma-arts
Notarztwagen	Vergelijkbaar met Mobiel Medisch Team (MMT)
Notfall	Het noodgeval
Notruf	De melding

## **O**

Oberbefehl	Het opperbevel
Öffentliche Sicherheit	De openbare veiligheid
Ohnmächtig	Bewusteloos
Öl	De olie
Operational	Operationeel
Opfer	Het slachtoffer

## **P**

PKW	De personenauto
Polizei	De politie
Pressluftatmer	Het ademluchtmasker
Pulverlöschgerät	De poederblusser

## R

Rauch	De rook
Rauchentwicklung	De rookontwikkeling
Reifen	De band
Rettungsdienst	De ambulancedienst
Rettungswagen	Ambulance voor spoedeisende medische hulpverlening
Risiko	Het risico
Rückmeldung	Nader Bericht
Rückzündung	De backdraft
Rüstwagen	Het hulpverleningsvoertuig

## S

Sandsack	De zandzak
Sanitätsdienst	Vergelijkbaar met SigmaTeam
Säure	Het zuur
Schaden	De schade
Schadensereignis	Het incident
Schadensgebiet	Het effectgebied
Schadensort	Het brongebied
Schaufel	De shovel
Schaum	Het schuim
Schaumlöschfahrzeug	Het schuimblusvoertuig
Schaumrohr	De schuimstraalpijp
Schere	De hydraulische schaar
Schlauch	De brandslang
Schlauchbrücke	De slangenbrug
Schlauchwagen	De slangenwagen
Schutzhelm	De helm
Schwerverletzt	Ernstig gewond
Sicherheit	De veiligheid

Sonderschutzplan	Het rampbestrijdingsplan
Sondersignale	Sirene & zwaailicht
Sprechfunkgerät	De mobilfoon
Spreizer	De spreider
Sprinkler	De sprinkler
Stab	De staf
Staffelführer	De Bevelvoerder
Standrohr	Het opzetstuk
Stiefel	De laars
Strahlrohr	De straalpijp
Streifendienst (Polizei)	De surveillancedienst (politie)
Stromaggregat	Het aggregaat
Sturm	De storm
<b>T</b>	
Tanklöschfahrzeug (TLF)	De tankautospuut
Tankstelle	Het tankstation
Taschenlampe	De zaklamp
Technische Einsatzleitung (TEL)	Commando Rampterrein
Technische Hilfeleistung	De technische hulpverlening
Technisches Hilfswerk	Organisatie gespecialiseerd in technische hulpverlening
Termin	De afspraak
Treffpunkt	De Loodspost
<b>U</b>	
Überschwemmung	De overstroming
Übung	De oefening
Umwelt	Het milieu
Umweltverunreiniging	De milieuverontreiniging
Unfall	Het ongeluk / Het incident

Unfallhilfe	De eerste hulp
Ungefährdet	Veilig
Uniform	Het uniform
Unterwasserpumpe (groß)	De dompelpomp

## V

Verbandkasten	De verbandtrommel
Verbindungsperson	De liaison
Vereinbarung	De afspraak / De overeenkomst
Verletzt	Gewond
Verwaltung	Het bestuur
Vorbeugende Tätigkeiten	Proactie, Preventie & Preparatie
Vorbeugender Branschutzz	De voorzichtigheid
Vorsicht	

## W

Waldbrand	De bosbrand
Warnen	Waarschuwen
Wasserschaden	De waterschade
Wasserunfall	Het scheepvaartongeval
Wehrführer	De commandant
Werkfeuerwehr	De bedrijfsbrandweer
Wohnungsbrand	De woningbrand

## Z

Ziel	Het doel
Zugführer	De commandant van een Löschzug
Zündbar	Ontvlambaar
Zuständig	Verantwoordelijk
Zwischenfall	Het incident